

D'HOBITZ

NR. 155

03/2024

Zäitschrëft vum Syndicat d'Initiative Gemeng Wanseler (SIW)



WWW.WANSY.LU

IMPRESSUM

LOKAL A REGIONAL ZÄITSCHRÉFT FIR D'GEMENG WANSELER AN D'EMGEIGEND

D'HOBITZ ERSCHÉNGT SÄIT DEM MEE 1984

VERANTWORTLICHEN EDITEUR:
SYNDICAT D'INITIATIVE WANSELER ASBL

REDAKTIOUN:
HOBITZ@WANSY.LU

PRÄIS PRO AUSGAB: 5€
JOERESABO: 15€

BANKVERBINDUNG:
CCPL LU34 1111 0005 0520 0000

ERSCHÉNGT VÉIER MOL AM JOËR

GRATISVERDEELUNG AN DER GEMENG WANSELER

LAYOUT:
JIM SHINN
MARCO SHINN

DROCK:
REKA, EHLERANGE



INHALTSVERZEICHNIS

40 JOER D´HOBITZ	4 - 5
FESTIVITÉITEN SIW	6 - 7
MARCHE À LA BIÈRE	8 - 9
GRILLGERUCH ÜBER NOERTRINGEN	10 - 11
AUSFLUG PÉTANQUE CLUB SCHLEEF	12 - 13
SENIORENGRILLEN PAALSBAU	14 - 15
NOPECHFEST BÄREL	16 - 17
CLUB DER GESCHLOSSENEN FÜSSE	18 - 19
DIE BACHSTELZE	20 - 21
GROMPEREFEST	22 - 23
ESILAC	24
KLEINER GRÜNER TRAKTOR	25
KANNERSÄITEN	26 - 27
A BELCHE	28 - 29
OLYMPISCHE FLAMME	30
PAPSTBESUCH	31
DEMY SCHLECHTER	32 - 35
TOUR DE LUXEMBOURG	36 - 37
NUITS DE LAMPIONS	38 - 39
D´GESCHICHT VUN DER UEWERSAUER	40 - 41
NEUE KOMMUNALE BEIHILFEN	42 - 43
VERSCHIDDENES	44 - 52
SPONSOREN	53 - 59

TITELBILD: ©NATURPARK ÖWERSAUER/CAROLINE MARTIN

DÉI NÄCHST HOBITZ ERSCHÉNGT MÉTT JANUAR 2025
REDAKTIONSSCHLUSS: 17. DEZEMBER 2024



40 JOER "D' HOBITZ"

Samschdeg, 16. November 2024

Mir feieren gären zesumme mat Iech, eise Lieser,
eise Veräiner, eise fréire Redaktiounsmemberen an dem Gemengen a Schäfferot
am Paalsbau zu Näertrech.

Programm:

- **Vun 18.30 Auer un: Rendez-Vous am Paalsbau**
- **19.00 Begréissung duerch de SIW-Präsident, Steve Strehlen**
- **Geschichtleche Reckbléck iwwer 40 Joer Hobitz**
- **Usprooch vum Här Buergemeeschter, Romain Schroeder**
 - **Verschidden Éierungen**
 - **Schlussusprooch vum SIW-Präsident**
 - **Éirewäin an Agape**

Well dës Organisatioun nëmme mat Umeldung fonktionéiere kann, biede mir all
Hobitz-Lieserinnen a -Lieser sech bis den 3. November unzemellen, iwwer de folgende
Mail: hobitz@wansy.lu. oder um GSM: 621 526 207 (Marco Shinn).
Nennt eis och w.e.gl. d'Unzuel vun de Persounen déi deelhuefen

D'Hobitz-Redaktioun an de Verwaltunsrot vum SIW.



40 ANS "D'HOBITZ"

Samedi, 16 novembre 2024

Nous fêtons ensemble avec vous, chères lectrices, chers lecteurs, les associations, nos membres de rédaction d'antan, le Conseil Communal et le Conseil échevinal au Paalsbau à Noertrange

Programme :

- À partir de 18.30 hrs : Rendez-vous au Paalsbau
- 19.00 : Discours d'accueil par le président du SIW, Steve Strehlen
 - Rétrospective historique : 40 ans Hobitz
 - La parole au maire, Monsieur Romain Schroeder
 - Hommages
 - Discours de clôture du président du SIW
 - Vin d'honneur et agape

Pour le bon fonctionnement, nous invitons toutes les lectrices et tous les lecteurs de la Hobitz à s'inscrire avant le 3 novembre par e-mail : hobitz@wansy.lu. ou par GSM : 621 526 207 (Marco Shinn).

Veuillez aussi s.v.p. nous communiquer le nombre des participant(e)s

La rédaction de la Hobitz et le Conseil d'administration du SIW

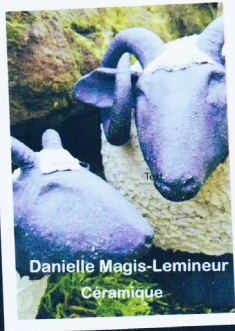


EXPO 2024

VERNISSAGE
25/10/24
à 19h30

EXPO OUVERTE

26/10	de 14h - 18h
27/10	de 14h - 18h
31/10	de 14h - 18h
1/11	de 14h - 18h
2/11	de 14h - 18h
3/11	de 14h - 18h



De Syndicat d'Initiative Gemeng Wanseler invitéiert op s'éng Konschtausstellung 2024

**26. Oktober bis 3. November
am Paalsbau zu Näertrich**

Kënschtlerinnen-artistes :
Danielle Magis-Lemineur (Céramique);
Marie-Paule Ludovicy-Urbing (peinture) ;
Annette Guyot-Lambrechts (peinture) ;
Evelyn Koenig (peinture, Bijoux)

Vernissage:
 Freideg – vendredi 25.10.2024
 19.30 Auer/hres

Heures d'ouverture
 (de 14.00 – 18.00 hres):
 26.10./ 27.10. / 31.10.
 1.11. / 2.11. / 3.11.

Entrée gratuite

*Exposition à
Noertrange au
Paalsbau
du 26/10 au 3/11/
2024*

CHRISCHTMAART

2024

**23. an 24. November 2024
am Paalsbau zu Näertrich**



Save the Date

MARCHE À LA BIÈRE

Ende Juni 2024 organisierte das Syndicat d'Initiative der Gemeinde seine erste «Marche à la bière». Ob diese Organisation als Erfolg bewertet werden kann, daran scheiden sich die Geister. Immerhin hatten sich an die 80 Teilnehmerinnen und Teilnehmer am Start eingefunden, die, wie der Hobitz zugetragen wurde, einen «nicht durstigen» Tag erlebten.

Für letztere gab es also keine Beanstandungen. Für die Organisatoren verbleibt jedoch ein bitterer Nachgeschmack und sei es nur durch die Massen des übrig gebliebenen Gerstensaftes, der übrig geblieben ist und vom Lieferanten nicht mehr zurück genommen wird. Eine unverantwortliche Bestellung, die nur dann geschehen kann, wenn Vertrauen missbraucht wird.

Fin juin 2024, le Syndicat d'Initiative de la commune a organisé sa première « Marche à la bière ». Les avis sont partagés quant à savoir si cette organisation peut être considérée comme un succès. Toujours est-il que près de 80 participants se sont retrouvés au départ et que, selon les informations reçues par la Hobitz, ils ont vécu une journée « sans soif ».

Pour ces derniers, il n'y avait donc rien à réclamer. Pour les organisateurs, il reste cependant un goût amer, ne serait-ce que par les masses de jus d'orge qui sont restées et qui ne seront pas reprises par le fournisseur. Une commande irresponsable qui ne peut se produire que lorsque la confiance est trahie.





GRILLGERUCH ÜBER NOERTRINGEN

Dichte Dampfschwaden lagen über dem Vorplatz des Louhschapp – Schweissgeruch stammend von der morgendlichen Arbeit hatte sich unter die Schwaden gemischt – manche/r hatte die Arbeitsspuren, so kurz nach Feiermittag, noch nicht so richtig verschwinden lassen. Die morgendliche Arbeit hatte ihre Spuren in den Gesichtern der Anwesenden hinterlassen!

Ursache: Die Gemeinde Winseler hatte zur traditionellen Grillfeier geladen als «Merci fir déi gutt Zesummenaarbecht», wie es auf der Einladung hiess.

Drei Schweinskinder mussten ihr Leben für diese Feier lassen. Sie wurden aus der Blüte ihres Lebens herausgerissen, aus alleiniger menschlicher Gier und Genussfreuden. Sie sollen aber gut gemundet haben.

Allerdings gab es, wie überall üblich, auch jene, die der morgendlichen Brotverdiennung fern geblieben waren. Auf ihren Gesichtern waren keine Staub- und Schweissreste zu bemerken. Es sei ihnen gegönnt!
Bis zum nächsten Jahr! (Juupppiiii)





AUSFLUG IN DIE, UND PÉTANQUE-SPIEL IN DEN VOGESEN

Ein verlängertes Wochenende verbrachten verschiedene Mitglieder des Pétanque Club Schleef vom 14. bis zum 16. September in den Vogesen und im Elsass.

Gerardmer, Kaysersberg, Riquewihir und Colmar standen auf dem Programm der Pétanque Spielerinnen und Spieler. Doch begonnen wurde der Aufenthalt in der Perle der Vogesen mit einem zünftigen Mittagessen und einer Nachspeise in Form, wie sollte es anders sein, einer Partie Pétanque.

Der Sonntag war einem Besuch der beiden Kleinstädte Kayserberg und Riquewihir vorbehalten, während der Monat einem Beuch von Colmar vorbehalten war.

Ein Kurztrip, den es im nächsten Jahr zu wiederholen gilt, darüber waren sich die Teilnehmerinnen und Teilnehmer einig. Doch ein nächstes Ziel bleibt zu bestimmen. (FS)





SENIORENBARBECUE UNTER DEM PAALSBAU

Der Titel dieser Abhandlung mag irreführend sein. Doch unrichtig ist er sicherlich nicht. Klarer ausgedrückt: Die Frënn Senior der Gemeinde Winseler hatten zum jährlichen Grillfest in die «Schéifricht» geladen. Und die liegt nun einmal unter dem Paalsbau. So ist unsere Hobitz-Behauptung schlussendlich klargestellt.

Einen besonderen Luxus hatten sich unsere Seniorinnen und unser Senior in diesem Jahr geleistet, und den hatten sie auch redlich verdient: Zwei Gemeinde-Grillspezialisten, der eine eher auch schon ein Senior und der andere eher noch aus dem Mittelalter, oder aus dem mittleren Alter, hatten sich die Ehre gegeben und schwangen Grillzange, Koteletts und Würste. Ihre Namen tun hier nichts zur Sache. Aber dass sie ihre Aufgabe richtig gut lösten, davon zeugten die leeren Teller nach dem Essen.

Doch ein Problem liegt den «Frënn Senior» am Herzen. Und das ist das Problem mit dem Nachwuchs. Der- oder diejenigen die sich dem Verein anschliessen möchten, wenden sich an Claire Welbes, Tel.: 95 89 80. Hier bekommen Sie alle nötigen Informationen.



Barbecue pour seniors sous le Paalsbau

Le titre de cet article peut prêter à confusion. Mais il n'est certainement pas inexact. Pour être plus clair, les Frënn Senior de la commune de Winseler avaient invité à leur barbecue annuel dans la „Schéifricht“. Or, celle-ci se trouve sous le Paalsbau. Ainsi, notre affirmation est finalement clarifiée.

Cette année, nos aînés se sont offert un luxe particulier, et ils l'ont bien mérité : deux spécialistes des grillades de la commune, l'un plutôt déjà senior et l'autre plutôt du Moyen Age ou d'âge moyen, ont fait l'honneur de manier la pince à griller, les côtelettes et les saucisses. Leur nom n'a pas d'importance ici. Mais les assiettes vides à la fin du repas prouvent qu'ils se sont bien acquittés de leur tâche.

Mais il y a un problème qui tient à cœur aux „Frënn Senior“. Et c'est le problème de la relève. Celui ou ceux qui souhaitent rejoindre l'association peuvent s'adresser à Claire Welbes, tél. : 95 89 80, où ils obtiendront toutes les informations nécessaires.



NOPESCHFEST

BÄREL

Den 29. Juni war et rëm sou wäit fir eist Nopeschfest mat Jonken an Eeleren Awunner vu Bärel ze feieren.

D'Iddi koom vu Roger Koullen a Chris Bormes 2023, nom Buergbrennen. Haut des Daags mécht een eng ,Whats App'- Grupp mat deene Leit déi wollten hëllefen organiséieren.

Well et de Leit 2023 sou gutt gefall hat, hu mer et 2024 widderholl, an de Roger a d'Marianne hunn den organisatoreschen Part iwwerholl: deen, datt vun ALLES eppes do war!

Um 11 Auer gong dat Ganzt lass, bei agreabelen Temperaturen: Aperó mat selwer gemachten Pizza'en vum Patrick Rolles, Gegrilltem a Spaghetti'en a villen Zorten Zalot, iwwert Mëttesiesen viru bis hin zum Kaffi a selwer Gebaaktem.

Ënnert de Leit war eng gutt Ambiance an d'Kanner hunn sech iwwert den Daach ewech gutt ameséiert.

Owes gouf dunn nach emol de Grill ugemaach fir weider vum gudden lessen ze profitéieren.

Et wier nach deen Een oder anere Patt gedronk ginn, wann dat Donnerwieder net komm wier.

E schéinen Daach gong zu Enn, an en Datum vir d'nächst Joer stoung dunn och scho fest:

Fir déi drëtt Editioun vum Nopeschfest.

P.S.: D'Hobitz seet den Organisateuren vun dësem Nopeschfest e grouse Merci datt si eis Text a Fotoen zoukomme loss hunn. Jiddfer Awunner vun der Gemeng Wanseler, deen eppes wëll an der Hobitz publizéiert hunn, kann dat och machen, andem en eis Fotoen (jpeg) an Text (Word) op eis Mail-Adress: hobitz@wansy.lu schéckt.



Roger a Marianne



De jengsten an eelsten Awunner vu Bäreil

CLUB DER "GESCHLOSSENEN FÜSSE"

AUS DER SCHLEEF IN SOLLER

Was es mit diesen „Geschlossenen Füßen“ auf sich hat, verraten wir hiernach:

Wo kommt das Wort „Petanque“ eigentlich her? Wikipedia schreibt dazu: „Geschlossene Füße (französisch pieds tanqués) heißt im provenzalischen Südfranzösisch ped tanco“. Die Übersetzung „Geschlossene Füße“ findet man fast überall.

Klingt plausibel, wenn man an die Entstehung des Petanque denkt. Schon vor dem 20. Jahrhundert spielte man in Südfrankreich mit großer Begeisterung das „Jeu Provençal“, also das „Spiel aus der Provence“ – ein regionales Kugelspiel, das aus dem „Boule Lyonnaise“ entstanden sein soll. Beim Jeu Provençal nehmen die Spieler einen Anlauf aus drei Schritten, die Entfernung zwischen Wurfkreis und Zielkugel beträgt 15 bis 21 Meter.

Als der begeisterte Spieler Jules „Le Noir“ so krank wurde, dass er nicht mehr am Jeu Provençal teilnehmen konnte, erfand sein Freund Ernest Pitiot im Jahre 1907 ein neues Spiel. Die Zielkugel und Kugeln wurden nur 6 bis 10 Meter, ohne Anlauf und stehend aus einem Wurfkreis geworfen. Petanque war geboren.



Der Unterschied zum Jeu Provençal sind die Füße, die im Kreis stehend den Boden berühren, statt drei Schritte Anlauf zu nehmen. Kurz: Beim Petanque müssen beide Füße innerhalb des Kreises den Boden berühren.

In der kleinen Hafenstadt La Ciotat (37.000 Einwohner) etwa 30 km östlich östlich von Marseille erinnert das „Boulodrome Jules Lenoir“ an der „Traverse des Pieds Tanque“ an den Erfinder des Petanque.



Pétanque ist ein den Boule-Spielen zugeordneter Präzisionssport. Dabei versuchen zwei Mannschaften, eine bestimmte Anzahl von Kugeln so nahe wie möglich an eine vorher ausgeworfene Zielkugel zu werfen. Im Wettkampf stehen sich jeweils drei Spieler (Triplette), zwei (Doublette) oder nur einer (Tête-à-tête) gegenüber. Pétanque wurde Anfang des 20. Jahrhunderts in Südfrankreich erfunden.

Die Geschichte der Kugelspiele lässt sich bis in das 5. Jahrhundert v. Chr. Zurückverfolgen.

In einem gerichtlichen Verbot des Kugelspiels von 1629 hieß es: Boule verführt zu lasterhaften Ausschweifungen und ist Ursache sonstiger Unverschämtheiten. Trotzdem verbreitete sich das Spiel weiter und hat den Sprung in viele Länder, darunter Luxemburg, und viele Orte, darunter die „Schleef“ gefunden.

Einen kleinen Sprung, von der Schleef noch Soller, hat der Pétanque Club, also der Club der „Geschlossenen Füße“ auch dieses Jahr wieder nach Soller geschafft, wo er, übrigens schon zum zweiten Mal, gastierte.

Auf dem Spielplan standen, an diesem Tag, nicht die „Boules“ und „cochonnets“ im Mittelpunkt, aber auch diese, wenn was wäre für einen Pétanque Club ein sonniger Tag in der Natur ohne diese, sondern gemeinsame „Speis und Trank“.

Nachdem dann alle Autos, trotz Intervention einer vergrämten Nachbarin, die das Terrain ihrer Tochter verteidigte (?), einen Stellplatz gefunden hatten, stand einem kollegialen Tag nichts mehr im Wege. Unsere Bilder erzählen mehr als jeder Text dies könnte.

Sind Sie interessiert am Petanque-Club? Informationen unter der der Mail-Adresse: schneiderjosee@gmail.com (jem)



DIE BACHSTELZE

Die Bachstelze (*Motacilla alba*) ist eine Singvogelart aus der Familie der Stelzen und Pieper. Sie fällt durch ihr kontrastreiches, schwarz-weiß-graues Gefieder und den stelzentypischen Wippschwanz auf. Der charakteristische Ruf ist ein hohes, metallisches «dschiwid».

Das umfangreiche Verbreitungsgebiet reicht von Südostgrönland durch die gesamte Paläarktis bis zur Beringstraße und in den äußersten Westen Alaskas. Im Norden reicht es über den Polarkreis hinaus, im Süden bis in die Subtropen. In Mitteleuropa ist die Bachstelze ein verbreiteter und häufiger Brutvogel. Ursprünglich wohl vor allem an unbewachsene Uferflächen und Gewässer gebunden, ist sie heute überall in der offenen und halboffenen Kulturlandschaft zu finden, wo es passende Nistgelegenheiten und freie Bodenflächen zur Nahrungssuche gibt. Die Art brütet in Nischen und Halbhöhlen und ernährt sich fast ausschließlich von Insekten und anderen Gliederfüßern.

Im Winter ziehen Bachstelzen meist nach Süden, wobei die Länge der Zugwege stark variiert. Mitteleuropäische Bachstelzen überwintern vorwiegend in Südwesteuropa und Nordafrika, die Überwinterungsgebiete anderer Populationen reichen teils bis zum Äquator. Einzelne Vögel bleiben aber auch den Winter über in Mittel- oder Nordeuropa.

Es gibt, soweit ich mich informiert habe, verschiedene Arten von Bachstelzen. **Die Art, die sich auf einer Terrasse in Soller im Sinne des Wortes, eingenistet hatte, war von gelblicher Farbe, wie unten abgebildet.** Unsere Bilder zeigen die Jungen im Nest, in Erwartung ihres Futters.





GROMPERE-

fest 2024



Den 1. September 2024 wor et rëm su wékt: datt traditionellt Gromperfest hatt erëm vill Lékt op Bënzelt gelackelt. Et wor well di 21. Editioun van dësem Dag ronderëm di goudd Éisleker Gromper. Gestart guf mat engem flotten Oldtimertraktoren-Tour, wu et sich der vill net hualen geloss hann fir matt dobäi ze sënn. Dëst Joor stoungen d'Traktoren van der Mark „Eicher“ besonnich am Virdergrond. Et woren di Wuelesser Sängerfrënn mam Nathalie um Piano, di d'Mass am Zelt dëst Joor musikalisch begleed hann.

Matt den Verkofsstänn van der Famill Ludivig an Ourdaller, an dem Infostand van Synplants woren di lokal Produzenten o goudd vertrauden. Dobäi stoung datt ganzt Event suwisi am Sënn van regionalen an lokalen Produkten. Nieft enger goudder Gromperenzopp, säftigen Gromperekéichelcher an selwergemaaten Fritten, hatt de Grill och lecker Saaschen hier giänn. Fir den Dessert koumen nieft den traditionellen Waaffeisen och 2 Holzuawen, fir goudd Taarten ze baken, an den Asaz.

Nieft allerlee flott Kanneranimatiounen, - Sprangschlässer, Schminken an ee Parkuer mat der Gromper fir der nëmme e paar ze ernimmen – wor natierlich erëm ee gruussen Highlight di interessant Virféierungen am Gromperestéck. Mat alen Maschinnen, gezuien van alen Traktoren oder ganz traditionell van Schaff-Päerd, goufen d'Gromperen aus dem Buadem geholl fir datt d'Lékt se an hir Säck féllen konnten. Nieft sëllichen Deputéierten an Gemengevertrieder, woren o d'Madamm Landwirtschaftsministesch Martine Hansen an den Här Buergermeester van Wäiswampich Claude Daman matt dobäi. Di, di sich deen Dag net plojen wollten, konnten o einfasch Gromperen op der Plaz kofen.





Information über die 242. Sitzung des Verwaltungsrats vom 27. Mai 2024 in Arsdorf

Nachdem die Berichte der vergangenen Sitzung des VR und der Generalversammlung angenommen waren, beschäftigte sich der VR mit dem Tagesgeschehen, das, wenn auch keine dringenden Angelegenheiten vorlagen, doch wie immer gut gefüllt war. Hiernach die wichtigsten Punkte:

- a) Co-Organisation einer Fahrrad-Randonnée mit einer belgischen Vereinigung für Juni 2025.
- b) Aufruf des ORT zur Inspektion der Wanderwege, die teilweise zugewachsen sind. Dies Problem könnte darauf zurückzuführen sein, dass, auf Anfrage, im Monat Mai in verschiedenen Gemeinden nicht mehr gemäht wurde.
- c) Es wurde des Weiteren festgestellt, dass immer mehr Wege geteert sind. Auch wenn die Möglichkeit besteht, dass dies dadurch der Fall ist, dass die Zufahrtswege der Feuerwehr im Falle von Waldbränden besser zugänglich sind, besteht doch die Möglichkeit, dass durch diese Maßnahmen die Kriterien der Qualitätswanderwege, die einen gewissen Prozentsatz an Wald- und Wanderwegen vorsehen, nicht mehr gewährleistet werden können.
- d) Die neuen gesetzlichen Statuten des ESILAC wurden ein weiteres Mal analysiert und verschiedene Verbesserungen vorgenommen.
- e) Organisation eines Ausflugs für Ende September 2024.

Information sur la 242e réunion du conseil d'administration du 27 mai 2024 à Arsdorf.

Après l'adoption des rapports de la dernière réunion du CA et de l'assemblée générale, le CA s'est penché sur l'ordre du jour qui, bien qu'il n'y ait pas de questions urgentes, était comme toujours bien rempli. En voici les principaux points :

- a) Co-organisation d'une randonnée à vélo avec une association belge pour juin 2025.
- b) Appel de l'ORT pour l'inspection des sentiers de randonnée, dont certains sont envahis par la végétation. Ce problème pourrait être dû au fait que, suite à une demande, le fauchage n'a pas été effectué au mois de mai dans plusieurs communes.
- c) Il a également été constaté que de plus en plus de chemins sont goudronnés. Même s'il est possible que cela soit dû au fait que les voies d'accès des pompiers sont plus accessibles en cas d'incendie de forêt, il est possible que ces mesures ne permettent plus de garantir les critères des sentiers de qualité, qui prévoient un certain pourcentage de sentiers forestiers et de randonnée.
- d) Les nouveaux statuts légaux de l'ESILAC ont été analysés une nouvelle fois et plusieurs améliorations ont été apportées.
- e) Organisation d'une excursion pour fin septembre 2024.

WIE EIN «KLEINER GRÜNER TRAKTOR» FÜR KINDERGLÜCK SORGT ...

«Das ist ja nur Schrott», bekam der kleine Jim von einem Menschen zu hören, die ihm eigentlich ganz nahe stehen müsste ... ganz, ganz nahe. Dieser Mensch nahm, mit dieser Behauptung, dem kleinen Jim einige seiner kindlichen Träume, nämlich einen eigenen, wenn auch nur kleinen, Traktor zu besitzen ... und damit zu fahren.

Doch der kleine Jim gab sich nicht damit zufrieden und gab nicht auf. Zusammen mit einigen anderen Menschen, die es besser mit ihm meinten, baute Jim, nicht er selbst, sondern wie gesagt, einige ihm wirklich gut und ehrlich gesinnte Menschen, diesen «Schrott» wieder zusammen.

Aus alt wurde zwar nicht neu, doch «der kleine grüne Traktor» tut seinen Dienst. Und damit macht er ein kleines Kinderherz glücklich.

Es bedarf wirklich nicht viel, um ein Kinderherz glücklich zu machen ... **aber man muss selbst glücklich sein und lieben können, um Glück und Liebe weitergeben zu können.**

Und lieben können manche Menschen nicht! (fst)



Herbstbild

Nimm bunte Farbstifte, einen Radiergummi und einen Spitzer.
Lies die Sätze und male. Viel Spaß

1. Der Baum steht in einer grünen Wiese.
2. Am Baum sind rote, gelbe und braune Blätter.
3. In der Wiese liegen bunte Blätter.
4. Ein Eichhörnchen klettert den Baumstamm runter.
5. Ein brauner Hase hoppelt über die Wiese.
6. In der Wiese stehen 4 Pilze.
7. Am Himmel fliegen 3 schwarze Vögel.
8. Am Himmel sind 3 graue Wolken. Es regnet ein bisschen.



Herbsträtsel

1. Der 10. Monat heißt....
2. Ich wachse im Herbst auf den Wiesen.
3. Abends wird es früher dunkel, wir machen das im Haus an.
4. Der Tag wird kürzer, die ... wird länger.
5. Nach dem Sommer, kommt der
6. Das Nest des Eichhörnchen heißt....
7. Draußen verhüllt grauer ... die Landschaft.
8. An Halloween kannst du aus mir eine gruselige Laterne schnitzen.
9. Der 11. Monat heißt
10. Mich kannst du im Wind fliegen lassen.
11. Am 31. Oktober ist
12. Dieses Obst ist gesund für deine Zähne.
13. Mit diesen braunen Kugeln kannst du kleine Männchen basteln.

1.

--	--	--	--	--	--	--

2.

--	--	--	--	--	--	--	--

3.

--	--	--	--	--	--	--	--

4.

--	--	--	--	--	--	--	--	--

5.

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

6.

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

7.

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

8.

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

9.

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

10.

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

11.

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

12.

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

13.

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Die hellblauen Felder ergeben die Lösung:

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Kleiner Tipp: Ich bin ein sehr guter Kletterer und lebe im Wald.

“A BELCHE”

HAUS IN DONCOLS WIRD TEILWEISE ERNEUERT

Kaum jemand, ausser vielleicht einigen alteingesessenen Donkelder, kennt noch den Hausnamen «A Belche». So ergeht es auch dem Schreiber dieser Zeilen. Und gäbe es nicht das «Wanseler Häiserbuch» des SIW aus dem Jahre 1990, geschrieben von Georges Keipes, wäre nicht nur dieser Hausname, sondern auch alle übrigen der Gemeinde, bald verschwunden. Hört man zum ersten Male diesen Hausnamen, könnte man glauben, er stamme von einem ehemaligen belgischen Erbauer oder Bewohner. 'Erbauer' oder 'Bewohner' ist wohl richtig, doch ob es sich bei dem Hausherrn von 1766, Jean-Philippe BELCHE um einen Belgier handelte, ist nicht gewusst.

Georges Keipes legt sich nicht auf das Baujahr fest. Er berichtet uns, dass dieses vor 1820 war. Auch berichtet er uns, dass das Haus Belche um das Jahre 1900 in zwei Wohnungen aufgeteilt wurde. Dieser Artikel beschäftigt sich eher mit dem linken Teil des Hauses.

Laut «Wanseler Billerbuch» kommt dieser linke Teil an die Familie Tony Reisen-Tangeten. Bis dahin war dieser Teil an die Wirtsleute Jean-Pierre Feller-Marie Joséphine Libar vermietet. Zuletzt war das Haus an die Familie Josiane Tangeten, vermietet, die heute in Noertringen lebt. Bis zuletzt war auch eine Wirtschaft in diesem Haus, das jedoch seit einigen Jahren leer steht.

Nun ist man dabei, das Haus zu renovieren. Es wurde, fast bis auf die Vorderseite, abgerissen und neu aufgebaut.

Unsere Bilder zeigen einzelne Abriss- und Aufbauphasen des Hauses «a Belche», ein Name der wohl am Horizont der Geschichte untergehen wird.



Presque personne, à l'exception peut-être de quelques habitants de longue date de Doncols, ne connaît encore le nom de la maison « A Belche ». C'est également le cas de l'auteur de ces lignes. Et s'il n'y avait pas le « Wanseler Häiserbuch » du SIW de 1990, écrit par Georges Keipes, non seulement ce nom de maison, mais aussi tous les autres de la commune, auraient bientôt disparu.

Si l'on entend pour la première fois ce nom de maison, on pourrait croire qu'il provient d'un ancien constructeur ou habitant belge. Le mot ,constructeur' ou ,habitant' est sans doute correct, mais on ne sait pas si le maître de maison de 1766, Jean-Philippe BELCHE, était belge. Georges Keipes ne s'engage pas sur l'année de construction. Il nous dit qu'elle est antérieure à 1820. Il nous dit également que la maison Belche a été divisée en deux appartements vers 1900. Cet article s'intéresse plutôt à la partie gauche de la maison.

Selon le « Wanseler Billerbuch », cette partie gauche revient à la famille Tony Reisen-Tangeten. Jusqu'alors, cette partie était louée aux aubergistes Jean-Pierre Feller-Marie Joséphine Libar. En dernier lieu, la maison a été louée à la famille Josiane Tangeten, qui vit aujourd'hui à Noertrange. Jusqu'à la fin, la maison abritait également un café, mais elle est vide depuis quelques années.

Aujourd'hui, la maison est en cours de rénovation. Elle a été démolie, presque jusqu'à la façade, et reconstruite.

Nos photos montrent les différentes phases de démolition et de construction de la maison « a Belche », un nom qui disparaîtra probablement à l'horizon de l'histoire.



NACH 76 JAHREN

OLYMPISCHE FLAMME WIEDER ZURÜCK IN LUXEMBURG

Vor 76 Jahren, nämlich im Jahre 1948 war die Olympische Flamme zum ersten Mal in Luxemburg. Damals wurde das olympische Feuer ununterbrochen, bei Tag und bei Nacht, getragen.

Im Jahre 2024 kam die Fackel aus dem französischen Apach über Perl nach Luxemburg, d.h. nach Schengen. Stolze Trägerin des Feuers war unsere ehemalige Profitennisspieler Anne Kremer.

Wieso wir dies hier in der Hobitz veröffentlichen, hat einen speziellen Grund. **Der Donkolser Roger Schockmel war letzter Träger der Flamme bis zur belgischen Grenze.**



Après 76 ans : La flamme olympique de retour au Luxembourg

Il y a 76 ans, en 1948, la flamme olympique était présente pour la première fois au Luxembourg. A l'époque, la flamme olympique était portée sans interruption, de jour comme de nuit.

En 2024, la flamme est arrivée pour la deuxième fois au Luxembourg, cette fois ci à Schengen, en provenance d'Apach en France, en passant par Perl. La fière porteuse de la flamme était notre ancienne joueuse de tennis professionnelle Anne Kremer.

La raison pour laquelle nous publions ceci dans le Hobitz est particulière. **Roger Schockmel de Doncols était le dernier porteur de la flamme avant la frontière belge.**

GEDANKEN ZUM REZENTEN PAPSTBESUCH

(OHNE VERANTWORTUNG DER HOBITZ-REDAKTION)



Wer war denn nun kürzlich zu einem Kurzbesuch in Luxemburg: War es der Stellvertreter Gottes auf Erden, Papst Franziskus oder war es der Staatschef des „Stato della Città des Vaticano“, Jorge Mario Bergoglio, eines Staats, über den es noch zu reden gäbe. Doch lassen wir das.

Der Schreiber dieser Zeilen ist ein Mensch, der offen ist für alle Glaubensrichtungen. Jeder Mensch hat das Recht an das zu glauben, was er möchte. Doch die meisten Religionen, um nicht zu sagen, ALLE, bleiben uns das schuldig für das sie einstehen: den Beweis für ihren Gott! Unter dem Motto: Wer glaubt wird selig! Wer nicht weiß und immer weiter hofft ist eher bereit zu spenden!

Doch zurück zum Papstbesuch und zur Beantwortung der Fragen die im ersten Abschnitt gestellt wurden.

Antwort: Es war ganz klar der Staatschef Jorge Maria Bergoglio, der uns in Luxemburg mit seinem Besuch beehrte. Man sprach nämlich von Staat, man sprach von Kirche ... und ihrer Trennung, man sprach von Einladung durch den Großherzog und durch die Regierung. Die Erzdiözese soll gar erst später davon erfahren haben. Man sprach von Maria, der Mutter eines Jesus', man bedauerte den Glaubensschwund, fragte sich aber nicht, weshalb dies so ist. Man sprach von 61 entwendeten Millionen in einer christlichen Organisation, wenn auch nur, weil man es nicht unter den Tisch kehren konnte etc etc ..

Aber in allen Reden ... vermisste ich diejenige ... über Gott!

Auch von seinem Stellvertreter Jorge Maria Bergoglio, dem Staatschef!

(Jos Emeringer, seit über 20 Jahren nicht mehr Mitglied der katholischen Kirche)



DEMY SCHLECHTER

EIN KIND AUS DONCOLS



Eigentlich hätten diese Zeilen schon im vergangenen Jahr 2023, dem 100 Todestag eines der berühmtesten Kinder unserer Gemeinde, erscheinen müssen. Doch in der Hobitz-Redaktion sitzen keine Berufsschreiber. Die Schreiber der Hobitz sind reine „Hobbyschreiber“ die versuchen, ihren Lesern, hauptsächlich der Einwohnerschaft der Gemeinde Winseler, die Erinnerungen an frühere Zeiten wachzuhalten und die heutigen Ereignisse, seien es gute oder schlechte, zu dokumentieren um sie so der Nachwelt zu hinterlassen.

Da kann schon mal etwas übersehen werden. Doch vergessen werden Menschen wie Demy Schechter wohl nie. Man müsste ihm, wie vielen anderen ehemaligen Einwohnern der Gemeinde Winseler, wohl eine Plakette oder wenigstens einen Strassennamen widmen. Und wenn wir nicht an seinen 100. Todestag im Jahre 2023 gedacht haben, so denken wir heute an ein noch älteres Datum: an das Jahr 1884, in dem Demy Schlechter am 12. Februar in Doncols geboren wurde. Wir feiern, oder ernsthafter ausgedrückt, wir gedenken in diesem Jahre 2024 den 140. Geburtstag des Dichters, Theaterautors und ... und

Im Buch der Gemeinde Winseler von 1980 erschien ein Kurzbericht über den Dichter, der nur 39 Jahre alt wurde. Eine Wiederholung dieses Artikels, schien der Hobitz nicht passend, nicht angemessend genug. Da fiel unser Blick auf Lucien König, de „Siggy vu Letzebuerg“ und seine Werke. Lucien König hielt, auf dem Friedhof „Notre Dame“ auf Limpertsberg, bei der Beerdigung von Demy Schlechter, die Grabrede. Und diese Grabrede enthält doch so manches Erwähnenswerte aus dem Leben des Dichters Demy Schlechter und soll hier veröffentlicht sein. Abgedruckt wurde sie im Organ der Luxemburger Natinalunio'n und ist in der damaligen Schreibweise der Luxemburger Sprache veröffentlicht, und deshalb für heutige Leser teilweise schwer zu verdauen:

Onse Frend Demy Schlechter ko'm op d'Welt de 16. Februar 1884 zu Donkols, an der Gemeng Wanseler, Kanton Woltz, wo' sei Papp démols als Douanier stationëert wor. Hien ass also' eigent-lech e Son vun den E'lecker Birger a Fielzen, wann hien och de gre'ssten Dél vu sengem Liewen am Guttland, besonnesch an der Haptstadt Letzeburg verbruecht huet.

Dat escht Jor vu senger Primärscho'lzeit huet de jongen Demy zo' Donkols gemat, de Rëscht ower zo' Fengeg, Gemeng Kentzeg, am Kanton Capellen, wo' seng Familgen vun 1889-97 gewinnt.

Seng Kannerjor, de' en ennert der Lédonk vu sengem dichtige Papp a senger intelligenter Mamm verlieft, wore fer hien eng golden Zeit. Schon an der Primärscho'l huet de jongen Demy Schlechter eso' e gro'sst Talent un den Dag geluegt, datt seng Eltern hien am Jor 1895 no Diekirch an de Gymnas gescheckt, wo' en ower nemmen zwê Jor bliwen ass. En onhémlechen Drang no me' Freihét a praktescher Betätégong huet e gezwongen, seng Gymnasialstudien, de' se'er vill versprach, obzegin. Hien huet et teschent de Scholmauern net ausgehal, et wor him ze enk an dompeg do, de' frai a stirmeseh Loft vun den E'slecker He'chten, de' hien a senger Kannerzeit ageotemt, hat him dat onbezwenglecht Gefill vun der Freihét an d'Broscht gehaucht.

E go'ng also' vun Diekirch fort a ko'm no Letzeburg, wo' en der Rei no a verschiddeenen vun onsen ale gudde Letzeburger Geschäftsheiser enert der Lédong vun dichtege Patrongen geschafft huet. Sie hun him allegurt dat bèscht Uнденken versurgt; sie wessen, watfir eng e'erlech a fleisseg Hellef sie um Vere'wegten haten.

Zimlech jonk nach, mat 24 Jor, huet den Demy Schlechter sech eng ége Familge gegrennt a fir bèsser senge Verpflichtongen als Familgechêf nokommen ze kennen, huet hie sech selfstänneg gemat. Ower durch de gro'sse Weltkrich go'fe seng sche'nst Hoffeeonken brutal zerste'ert. Zo' dénen, wo' d'Katastroph vum 2. August 1914 d'Frücht vu jorelänger Arbecht rau an onbarmhirzeg aus der Hand gerass, gehe'ert och onse vere'wegte Frend. Démols wor en no drun ze verzweiweln, ower e Bleck op seng jong Fra a seng Kanner huet him neien a starke Mutt gemat. En huet sech net verlûr gin an dapper, we' net vill a senger Lag et fêrdeg brüecht, sech eng nei Existenz als Geschäftsvertrieder gegrennt.

An de Krichsjor hat hien durch seng Vertriedongen an der Liewesmittelbranche et honnertmol an der Hand, Geschäften ze man, wo' hien e stéréiche Mann hätt kenne gin. Hien huet et net iwer sech bruecht, vun der No't vum Land a vun dem Letzeburger Vollek, besonnesch vun den arme Klassen, ze profite'ern; gronde'erlech we' en emmer wor, ass en och du bliwen, an durfir le'sst hien senger bedauernswerter Fra a sengen arme 5 Kanner, vun dénen dat élst knapps 13 Jor huet, dat jéngst ower ere'scht zwé, wuel këng Säck mat Geld zreck, mè en Numm, dém sei Klank eso' rëng ass, wei dé vum purste Gold, an dé fer sie hoffentlech - wan d'Letzeburger Vollek nach net all Gefill vun Dankbarkét fir e'erlech an oprichtig Verdëngschter verlur huet - dat bèscht Kapital durstellt, dat de Verewegten hinnen op de Lieweswé hätt kenne mat gin. D'Tragik vum menschele Liewen ass gro'ss! Elo, wo' de Versturwenen entelech, durch seng onermiddlech Arbecht op der gewonnener Seit gewiescht wär, wo' hien am Krês vu senger Familgen de' glecklechst Jor hätt verliewe kenen, elo get bien ebémol - metten aus sengen Arbechten - vun engem he`ere Wellen au èng besser Welt ofgeruff. Eng gefe'erlech a fuelsch Krankhét, de' hie wuel scho läng gespirt huet u senger Lieweskraft ziren, de' ower gesche'nt, nach émol glecklech iwerwonnen ze sin, huet en, trotz dèr bèschter Pfleg vu senger Fra a senger Familgen, am Alter vun 39 Jor onbarmhirzeg matfortgeholl.

De Schlag ass eso' hart fir all de', de' de Versturwenen hannerle'sst, datt é vergiewes no Winder gef' sichen, fir se tre'schten ze kennen. D'Zeit besonnesch ower de' warm Sympathien, de' de Vere'wegten bei alle Parteien a Konfessio'ne fonnt huet, an de' sech elo a verstirktem Mòss senger Familgen zo'wënnen, kennen elèng énégermòssen ge'ngt dén onmenschele Schmirz eng Erlichteronk schafen.

Den Demy Schlechter wor a sengem Liewen ower net nemmen e Man vun der prakteschen Arbecht, dé vrun dem Schwe'ersten net zreckgeschreckt ass: Hien hat och fir alles, wat gro'ss a sche'n a nobel ass, fir Poesie, Konscht a Wessenschaft en ongewe'necklech de'ft Verstäntenes, hie wor sei ganz Liewe lîng en Idealist durch an durch, we' et der leidder nemme we'neg me' get, wat jiddefalls eng Haptûrsach ass, datt d'Menschhét de Fridden an d'Gleck net me' eremfennt. Fir seng Bildung ze vervollstännegen, huet den Demy Schlechter ste'ts weidder fir sech stode'ert, an als Autodidakt konnt hien a jidfer Gesellschaft zo' de wichtigste Froen d'Wurt huelen a seng Usicht virdroen, de' jidferén mat Respekt a Sympathie ugehe'ert. Sei goldent Gemitt, dém all Fanatissem verhâsst wor, huet hien emmer Mettel a Wée fanne lösst, fir sei Standpunkt fest ze verrieden, o'nie datt hien ower aner, dé' vun entge'ngtgesater Ménonk waren, beléegt oder gekrânkt hätt.

Seng Menschekenntnes, sei klore, gesonte Menscheverstand, sei Gescheck fir e Wirk ze léden an ze fe'eren, hun iwerall dat gre'sst Vertraue fonnt, an eso' erklârt sech den Emstand, datt hien, en einfache Jong aus dem Vollek, dé sech e'erlech, ower schwe'er eropgeschafft huet, we'ent senger Autorite't un d'Spetzt vun enger ganzer Rei vu Vereiner an Organisatio'nen gestallt go'f.

Hie war Präsident vun der „Harmonie“, vun der „Theaterfédératio'n“, vun dem „Mandolineklub.“ Hie wor Member an zeitweileg Präsident vum „Nationalinstitut“, Member vun der „Theaterkommissio'n“, a vun der „Kommissio'n fir d`Dicksfeier.“ Hie wor èntelech zenter 1911 é vun de Chêf vun der „Letzeburger Nationalunio'n“, dén an de Krichsjor a no dem Krich an de kriteschen Amenter mat der Fieder d'Letzeburger Freihét an Onofhängegkét verdédegt, a wat nach me' ass, mat senger Perso'n voll a ganz derfir agetratt.

Ech wéss net, op dat Bild, dat ech bis elo vum Demy Schlechter gezéchent hun, eso' un d'Wirklechkét erukennt, datt hie sèlwer zo' mir soe ge'f: Ech sinn et.

Wat de Vere'wegte fir sei Land, fir ons Nationalliteratur a fir seng Prinzipiefrenn wor, dat erkennen eigentlech ere'scht zergutzt de' Generatio'nen, de'nô ons kommen an o'ni Virûrdél an o'ni Leiddenschâft iwer ons all zo' Gericht setzen. Als Mensch an als letzeburger Dichter fennt hien dann ere'scht de' Unerkennonk, op de' e Recht huet. Ower fir senge Frenn a besonnesch de jonge Generatio'nen e richtegt Urdél iwer hien me'glech ze man, weisen ech sie hin op de Porträt, dén hie sèlwer, o'ni weidder et ze wellen, vu sech entworf huet, an dé Porträt, dat ass sei klenge Wirk „Vio'len.“ Schon den Numm ass eso', charakteristeschech fir d`Egenart vum Dichter. De' klèng Blimmchen, d'Symbol vun der Bescheidhét op sengem Dichterwopen, eso' ass de Vere'wegten als Letzeburger Poét an d'Arena vrun d'Effentlechkét a vrun d'Kritik getratt, de' seng Gêschteskanner se'er genschdeg opgeholl. Hie sèlwer ower huet a senge „Vio'len“ ons e Bleck an d'De'fte vu senger Se'l wèrie gelösst, wo' d'Unhängelechkét un d'Hémechsird, d'Mattléd mat der armer gequälter Menschhét, d'Fréd un der Sche'nhét vun der Natur, vrun allem ower d'Piete't ge'ngt Papp a Mamm an d'Surg fir Fra a Kanner sei ganz Denken a Fillen an Usproch geholl.

Wuel hat de Versturwenen Féler a Schwachhéten, wèll wo' ass dé Mensch, dé kèng huet? Durge'ngt woren seng vill gutt Egeschafte eso' gro'ss a sympathesch, datt hien a sengem Liewe wuel Gegner fonnt huet, ower nie e Feind. Sei gutt Herz wo'sst net, wat Hâss sa Neid wären: Hien huet de' Reich a Glecklech nie em hire Reichtum an hirt Gleck beneitt, mè sech oprichtig driwer gefrét wann et èngem Mensch gutt gangen ass; vum Erdrag vu senger Arbecht ower hat hien emmer fir de' Arm a Gedreckt èppes iwreg, et wor him neischt un d'Hierz gewuess, wo' hien engem Onglecklechen helleffe konnt. We' sollt e Mensch, dén eso' o'ni Persé'nlechen E'ergeiz, o'ni perse'nleche Usorech, o'ni eng Spuer vun Egoissem durch d'Liewe gang ass, net Honnerte vu Frenn hun? Bèsser we' an désen Dég, we' an deser Stonn, hätt et sech nie bewiese kennen.

Villes ble'f mir nach ze soen iwer de Vere'wegten; munech Kritik ass iwer hien a seng literaresch Arbechten, séng klèng Theaterstecker, seng Novellen, sang Zeidongsartikeln geschriwe gin, o'ni datt vu sengem de'freligie'se Gemitt dra Ried go'ng, an dach ass sei Bild o'ni dat net vollstänneg. Den Demy Schlechter war un senger Weltopfässong en treie Son vun der katho'lescher Kirch, dobei ower eso' tolerant, we' et iwerhapt nemme me'glech ass. Hie wor é vun dénen, de' hirt religie's Empfannen net no hausse weisen, ower an engem gewessen Ament brécht et trotzdem durch, o'ni datt sie et verhennere kennen. Wien dat klèngt Gedicht gelies, dat de Versturwenen fir de sche'nen Dag vun der e'schter Kommuni'o'n vu sengem Kand geschriwen, oder dat annert, we' e Papp a Mamm zo' hirer Selwerhochzeit begre'sst, oder dat, wo' e fir d'arm Menschhét an de batre Krichsjor em Erbarme biet, dé verstét, firwat ech drop hiweisen. Den Hèr iwer Liewen an Do'd, op dén hien an dem de'fste Grond vu sengem Wiesen gehofft a gezielt, kann him durfir onme'glech e strènge Richter gewiescht sin. Durch sang allmächtig Hand go'f de Vere'wegten aus dem Krès vu senger Familgen, vu Fra a Kanner, Papp a Brudder, eweggeholl. De Schlag ass firchterlech, d'Léd onermiesslech gro'ss. Firwat ass et geschitt? Mir wessen et net. Ower dén, dén d'ganz Welt fe'ert a regé'ert, dén et eso' virausbestemmt huet, hie wëss, firwat et geschitt ass. A warm de' de'fst Dènker vun der Menschhét Rècht hun, wa se hehapten, datt nemmen aux gro'ssem Lêd eppes ganz Gro'sses geschaf ka gin, da muss Dén douewen, dén elo sèlwer d'Platz vum Papp bei de Kennercher vun dem Versturwenen iwerholl huet, fer sie eng apart gro'ss Bestemmonk ausgewielt hun, zo' dèr mir, dem Vere'wegten seng Frenn, beruff sin, no Me'glechkét matzewirken. Op ons Frenschafft oprichteg an trei war, muss sech dann eraustellen, a jiddefalls wär et eng Schmod an eng Schan fir ons, wa mir des Pro'f net bestoe ge'fen, eso' datt onsen do'dege Frenn ons verüechte misst.

A nun, le'wen an trei Frenn, gi mir Dech fir emmer der Hémechsird nês zreck, aus dèrs Du gebur bass, au de's Du allzeit eso' gèr has. Deng sche'n a gro'ss Plangen, de' och ons woren, fe'ere mir weidder an zielen op Deng Hellef aus Himmelshe'chten, fir se zo' èngem gudden Enn ze fe'ern.

Dei Liewe wor kurz, ower et wor e Liewe voll Arbecht. Du hues Deng e'weg Ro' e'erlech a brav verdéngt, a sie soil Dir net geste'ert gin. Dé Kepp Ird, wo's De schle'fs, ass hëllegt Land. Bei Dir ro'en de' gro'ss Vertrieder vun der Letzeburger Poesie a Musek, de Lentz an de Rodange, de Pierret an den Zinnen, de's Du allzeit eso' bewonnert hues. D'Sonn, de' Dei Graf mit hirem goldene Licht verklärt, ass d'Letzeburger Freihétssonn, de Wand, dén iwer Dein Hiwel facht, brengt Dir e Gro'ss aus den E'slecker Birger, vun der Musel oder aus dem Land vum ro'de Stèn. Du he'ers elei d'Klacken vu Niklos dat alt Freihétslidd sangen an dat gro'sst Gebiet an d'Land droen un Dén Douewen, datt en Deng Hémecht behidde soll an allegurt, de's Du gèr has, an de' Dech gèr haten an Dech nie, nimols vergiessen.

Frenn Demy, arwoar!

Du ower, Gott am Himmel, schenk Him d'e'weg Ro'!

Avis mortuaire.

Madame Dominique SCHLECHTER, née Anne MULLER et ses enfants Anny, Robert, Gérard, Victor et Paul; Monsieur Jean-B. SCHLECHTER-WOLTER; Monsieur et Madame J.-P. SCHLECHTER-DELHAYE et leurs enfants; les familles SCHLECHTER, WOLTER, KARELS, MULLER et MOLITOR ont la profonde douleur de faire part de la perte cruelle et irréparable qu'ils viennent d'éprouver en la personne de

Monsieur Dominique SCHLECHTER
représentant de commerce

leur bien-aimé et regretté mari, père, fils, frère, neveu, oncle, cousin et beau-frère, décédé à Limpertsberg, le 13 juin, à 6 heures du matin, à l'âge de 39 ans.

L'enterrement aura lieu à Limpertsberg, le vendredi, 15 juin, à 4 heures de relevée. Le convoi funèbre partira de la maison mortuaire rue Henri VII, 24, pour se rendre au cimetière de Notre-Dame.

Un service funèbre sera célébré à l'église paroissiale St. Joseph à Limpertsberg, le samedi, 16 juin, à 9 heures du matin.

Limpertsberg, Walferdange, Tarchamps, Paris, Luxembourg, le 13 juin 1923.

Cet avis tient lieu de lettre de faire part.

TOUR DE LUXEMBOURG

FOTOIMPRESSIONE VUM
FERNAND SCHAUL

SKODA
TOUR DE LUXEMBOURG



NUITS DES LAMPIONS

FOTOIMPRESSIUNE VUM
FERNAND SCHAUL







LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement et de
l'Aménagement du territoire
Département de l'aménagement
du territoire

Einweihung des Projekts "D'Geschicht vun der Uewersauer" rund um den Obersauer-Stausee

Mit großer Freude verkündet der Naturpark Öwersauer die Einweihung des Projekts "D'Geschicht vun der Uewersauer". Dieses historische Projekt umfasst zwölf Informationstafeln, die rund um den Stausee installiert wurden und verschiedene Aspekte der Entstehung und Auswirkungen des Obersauer-Stausees beleuchten.

Die Themen der Tafeln reichen von Tourismus über den Bau der Staumauer, Landschaftsveränderungen, Stromproduktion bis hin zur Natur. Jede Tafel behandelt ein eigenes Thema und wird durch Zeitdokumente veranschaulicht, die dank der Beiträge zahlreicher geschichtsinteressierter Bewohner der Region zusammengestellt wurden. Diese Initiative hebt die großen Veränderungen hervor, die der Stausee in die Region brachte und verdeutlicht seine Bedeutung, da er heute etwa 80 % der Luxemburger Haushalte mit Trinkwasser versorgt.

Die meisten Informationstafeln befinden sich entlang des 44 km langen Wanderwegs "Circuit du Lac" und können bei einer anspruchsvollen Wanderung besichtigt werden. Für eine bequemere Erkundung steht am Wochenende sowie an Feiertagen die Stauséi-Navette zur Verfügung, die die Wanderung in Etappen ermöglicht. Die Tafeln, deren Segel-Form und Rahmen aus robustem Holz für einen einzigartigen Wiedererkennungswert sorgen, sind dreisprachig in Deutsch, Französisch und Englisch verfasst.

Die feierliche Einweihung fand am 29. August im Beisein des Ministers für Landesplanung, Herrn Claude Meisch, statt. Marco Koeune, Bürgermeister der Stauseegemeinde, begrüßte die Anwesenden an der Tafel neben der Vorstaumauer bei Bavigne, die das Thema "Breitentest auf der Staumauer Bavigne" behandelt. Anschließend ging es zu Fuß etwa 1 km Richtung Liefrange, wo auf dem Parkplatz oberhalb der Base nautique die Tafel zum Thema "Die Mühlen im Obersauertal" feierlich enthüllt wurde.

Das Projekt "D'Geschicht vun der Uewersauer" lädt Einwohner und Besucher ein, die reiche Geschichte und die landschaftlichen Veränderungen der Obersauer-Region zu entdecken und zu erleben. Finanziert wurde das Projekt von der Abteilung für Raumentwicklung (DATer, Département de l'aménagement du territoire) des Ministeriums für Wohnungsbau und Raumentwicklung. Weitere Informationen zu den genauen Standorten der Tafeln finden Sie unter www.naturpark-sure.lu.





LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement et de
l'Aménagement du territoire
Département de l'aménagement
du territoire

Inauguration du projet « L'histoire de la Haute-Sûre » autour du barrage de la Haute-Sûre

C'est avec une grande joie que le Parc Naturel de la Haute-Sûre annonce l'inauguration du projet « L'histoire de la Haute-Sûre ». Ce projet historique comprend douze panneaux d'information qui ont été installés autour du lac de barrage et qui mettent en avant différents aspects de la création et des effets du barrage de la Haute-Sûre.

Les thèmes des panneaux vont du tourisme à la nature en passant par la construction du barrage, les modifications du paysage et la production d'électricité. Chaque panneau traite d'un thème particulier et est illustré par des documents d'époque rassemblés grâce à la contribution de nombreux habitants de la région passionnés d'histoire. Cette initiative souligne les grands changements que le barrage a apportés à la région et met en évidence son importance, puisqu'il fournit aujourd'hui de l'eau potable à environ 80% des ménages luxembourgeois.

La plupart des panneaux d'information se trouvent le long du *Circuit du Lac*, un sentier de randonnée de 44 km, et peuvent être visités lors d'une randonnée difficile. Pour une exploration plus confortable, la navette du Lac de la Haute-Sûre est disponible le week-end ainsi que les jours fériés et permet d'effectuer la randonnée par étapes. Les panneaux, dont la forme de voile et le cadre en bois robuste assurent une reconnaissance unique, sont rédigés en trois langues : allemand, français et anglais.

L'inauguration solennelle a eu lieu le 29 août en présence du ministre de l'aménagement du territoire, Monsieur Claude Meisch. Marco Koeune, bourgmestre de la commune du Lac de la Haute-Sûre, a accueilli les personnes présentes au panneau situé à côté du pré-barrage près de Bavigne, qui traite du test de largeur sur le barrage de Bavigne. Le groupe s'est ensuite dirigé à pied sur environ 1 km en direction de Liefrange, où le panneau sur le thème des moulins dans la vallée de la Haute-Sûre a été solennellement dévoilé sur le parking en amont de la Base nautique.

Le projet invite les habitants et les visiteurs à découvrir et à vivre la riche histoire et les changements paysagers de la région de la Haute-Sûre. Le projet a été financé par le Département de l'aménagement du territoire (DATer) du Ministère du Logement et de l'Aménagement du Territoire. Plus d'informations sur l'emplacement exact des panneaux sont disponibles sur www.naturpark-sure.lu.



FOTOIMPRESSIOUNEN
©NATURPARK ÖWERSAUER/CAROLINE MARTIN



NATURPARK
ÖEWERSAUER



PacteClimat EUROPEAN ENERGY AWARD
Ma commune s'engage pour le climat

PacteNature
Ma commune s'engage pour la nature

KOMMUNALE BEIHILFEN FÜR DEN KLIMASCHUTZ AIDES FINANCIÈRES POUR LA PROTECTION DU CLIMAT



NEUE FINANZIELLE HILFEN FÜR DIE ENERGIEEFFIZIENZ VON HAUSHALTEN

Am 1. Oktober sind die neuen Kommunalen Beihilfen für die Umsetzung von Energieeffizienzmaßnahmen in Kraft getreten. Diese 2018 erstmals eingeführten Finanzhilfen stehen allen Haushalten in der Gemeinde Géisdref sowie in den anderen 5 Gemeinden des Naturparks Obersauer zur Verfügung. Sie kommen zu den staatlichen Finanzhilfen hinzu und ermöglichen es den Einwohnern, eine zusätzliche Hilfe zu erhalten.

Neben den bereits bestehenden Prämien, wie die für energetische Renovierungen von Häusern - die nach oben korrigiert wurden - enthält die neue Version auch Neuerungen wie :

- Beihilfen für die Installation von **Wärmepumpen**.
- Eine Hilfe für die Installation **intelligenter Thermostate**.
- Eine Beihilfe für den **Austausch von Haushaltsgroßgeräten** durch ein Modell mit höherer Energieeffizienz.
- Eine Beihilfe für die **Begrünung von Fassaden und Dächern**.
- Eine Beihilfe für die **Entsiegelung von betonierte Flächen**.

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an den Naturpark Obersauer, der Ihnen Auskunft über die Bedingungen für den Erhalt dieser Fördermittel geben kann und Ihnen Ratschläge erteilt, wie Sie Ihr Dach oder Ihre Fassade am besten begrünen können.

Das Antragsformular ist bei der Gemeinde oder auf der Website erhältlich.

DE NOUVELLES AIDES FINANCIÈRES POUR L'EFFICACITÉ ÉNERGÉTIQUE DES MÉNAGES

Le 1er octobre sont entrées en vigueur les nouvelles primes communales pour la réalisation de mesures d'efficacité énergétique. Lancées pour la première fois en 2018, ces aides financières sont disponibles pour tous les ménages de la commune de Goesdorf ainsi que des 5 autres communes du Parc Naturel de la Haute Sûre. Elles se rajoutent aux aides financières étatiques et permettent aux résidents de recevoir une aide supplémentaire par rapport à celles déjà percevables via le guichet public.

En plus des primes déjà existantes, comme celles pour la rénovation et pour l'isolation thermique des ménages - qui ont été revues à la hausse - cette nouvelle version présente des nouveautés comme :

- Une aide pour l'installation d'une **pompe à chaleur**.
- Une aide pour l'installation de **thermostats intelligents**.
- Une aide pour le **remplacement d'électroménagers** par un modèle à plus haute efficacité énergétique.
- Une aide pour la **végétalisation des façades et des toits**.
- Une aide pour le **déscellement des surfaces bétonnées**.

Pour plus d'informations, n'hésitez pas à contacter le Parc Naturel de la Haute Sûre qui pourra vous donner des renseignements sur les conditions d'obtentions de ces aides, ainsi que des conseils sur comment végétaliser au mieux votre toit ou façade.

Le formulaire de demande est disponible auprès de la commune ou sur le site internet.



#aguddenhänn

DE

Stéftung Hëllef Doheem „Mënschlech a kompetent“

Mit unserem häuslichen Pflegedienst in der Gemeinde Winseler durch den wir bereits seit über 25 Jahren den Einwohner*innen unsere Dienste anbieten können wir auf eine lange und enge Zusammenarbeit mit der Gemeinde Winseler zurückblicken.

Unser Hauptanliegen ist es, dass Sie als Einwohner*innen der Gemeinde Winseler so lange wie möglich in Ihrer gewohnten häuslichen Umgebung bleiben können.

Um Sie in ihrem Alltag bestmöglich unterstützen zu können bieten wir die unterschiedlichsten Hilfen und Pflegeleistungen an:

- Unterstützung bei der Körperpflege und beim Essen
- Durchführung ärztlicher Verordnungen wie z.B. Verbände und Spritzen
- Unterstützung im Haushalt wie z.B. Putzen, Einkäufe erledigen, Wäschedienst
- Sicherheit im häuslichen Umfeld durch unseren Telealarm
- Begleitung beispielsweise beim Einkaufen oder für Arztbesuche
- Individuelle Betreuung bei Ihnen zu Hause
- Tagesstätte

Die unterschiedlichen Leistungen werden im Rahmen der Pflegeversicherung, der Gesundheitskasse und/oder in Eigenbeteiligung angeboten.

Um Ihre konkrete Anfrage zu den benötigten Pflege- und Hilfsleistungen zu erfahren, können sie uns gerne von montags bis freitags zwischen 8:00 und 17:00 Uhr in unserem Pflegezentrum in Wiltz unter der Telefonnummer: 402080-5300 anrufen.

Wir sind auch immer außerhalb der Bürozeiten für Sie unter der bekannten Telefonnummer 402080-5300 erreichbar. Ihr Anliegen wird dann von Sécher Doheem entgegengenommen und an unser Pflegezentrum weitergeleitet. Wir melden uns danach schnellstmöglich bei Ihnen zurück.

Wir freuen uns auf Sie!

Die Stéftung Hëllef Doheem ist seit 1999 ein verlässlicher Partner an ihrer Seite.

#aguddenhänn

FR

Stéftung Hëllef Doheem „Mënschlech a kompetent“

Avec notre service de soins à domicile dans la commune Winseler, qui offre ses services aux habitants depuis plus de 25 ans, nous pouvons nous targuer d'une longue et étroite collaboration avec la Commune de Winseler.

Notre objectif principal est de vous permettre, en tant qu'habitant(e)s de la Commune de Winseler, de rester le plus longtemps possible chez vous.

Afin de vous soutenir au mieux dans votre quotidien, nous vous proposons les aides et les soins les plus divers :

- Assistance pour les soins corporels et les repas
- Exécution de prescriptions médicales telles que pansements et injections
- Soutien dans les tâches ménagères telles que le nettoyage, les courses, la lessive
- Sécurité dans l'environnement domestique grâce à notre téléalarme
- Accompagnement, par exemple pour les courses ou les visites chez un médecin
- Encadrement individuel à votre domicile
- Centre de jour

Les différentes prestations sont proposées dans le cadre de l'assurance dépendance, de la caisse de santé et/ou via un cofinancement propre.

Pour discuter votre demande concrète concernant les soins et l'aide dont vous avez besoin, n'hésitez pas à nous appeler du lundi au vendredi de 8h00 à 17h00 dans notre centre de soins à Wiltz au numéro de téléphone suivant : 402080-5300.

Vous pouvez également nous joindre en dehors des heures de bureau au numéro de téléphone 402080-5300. Votre demande sera alors prise en charge par Sécher Doheem et transmise à notre centre de soins.

Nous vous recontacterons ensuite dans les plus brefs délais.

Nous nous réjouissons de vous accueillir !

La Stéftung Hëllef Doheem est un partenaire fiable à vos côtés depuis 1999.

#aguddenhänn



Blëtz a.s.b.l.

Lëtzebuenger Associatioun
fir Betroffene vun engem
Hiereschlag

Scannen Sie den QR-Code, um Mitglied zu werden / Scannez le code QR pour devenir membre



QR-Code scannen, um uns mit einer Spende zu unterstützen / Scannez le code QR pour nous soutenir par un don

All Dag kréie 4 Leit e Schlag zu Lëtzebuerg - ☎ 112 - Zäit = Gehier

F

Face = Gesicht

Bitten Sie den Patienten zu lächeln. Ist das Lächeln asymmetrisch?



A

Arms = Arme

Bitten Sie den Patienten, beide Arme zu heben. Sinkt ein Arm nach unten?



S

Speech = Sprache

Bitten Sie den Patienten einen einfachen Satz zu wiederholen z.B. der Himmel ist blau. Ist die Sprache verwaschen oder komisch?



T

Time = Zeit

Erkennen Sie eines dieser Symptome: umgehend 112 wählen!



112

Wichtige Informationen für den Rettungsdienst:

- Genaue Uhrzeit des Beginns der Symptome
- Vorerkrankungen und aktuelle Medikation

Zwischenzeitlich:

- Achten auf freie Atemwege!
- Dem Betroffenen nichts zu essen oder zu trinken geben!



ZEIT = GEHIRN

Chaque jour 4 personnes ont un AVC au Luxembourg - ☎ 112 - Temps = Cerveau

F

Face = visage

Demandez au patient de sourire. Le sourire est-il asymétrique ?



A

Arms = bras

Demandez-lui de lever les deux bras. Un des deux bras tombe ?



S

Speech = parole

Faites-le parler ou répéter une phrase simple p.ex. le ciel est bleu. A-t-il du mal à parler ou à articuler ?



T

Time = temps

Si le patient présente un de ces signes, appelez immédiatement le 112 !!!



Informations importantes pour les secours :

112

- Heure exacte du début des symptômes
- Antécédents médicaux et traitement actuel

Entretemps :

- Dégagez les voies respiratoires !
- Evitez toute alimentation solide ou liquide !

TEMPS = CERVEAU

68, rue du Château L-3217 Bettembourg - CCPL LU84 1111 7009 1792 0000

Tél. : 26 51 35 51 - info@bletz.lu - www.bletz.lu

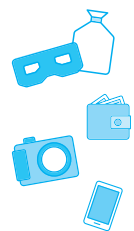
DAS E-KOMMISSARIAT DER POLIZEI

POLICE
LÉTZEBURG 



Im E-Kommissariat der Polizei können Sie **Vorgänge** und **Anfragen** an die Polizei **bequem von zu Hause aus** tätigen. Verschiedene Dienste stehen Ihnen **online** und somit zu **jeder Uhrzeit zur Verfügung**.

ONLINE ANZEIGE ERSTELLEN



Bei verschiedenen Straftaten besteht die Möglichkeit, über das E-Kommissariat eine **Strafanzeige** zu erstatten. Dies ist z. B. der Fall bei **Diebstählen von Gegenständen** wie zum Beispiel Brieftaschen, Handtaschen, Fahrrädern, Mobiltelefonen, Tablets, Computern, Fotoapparaten oder anderen elektronischen Geräten, sowie Schmuck.

Voraussetzungen sind, dass der Täter unbekannt ist, **niemand verletzt** wurde, es **nicht zu Gewaltanwendung** kam und dass **keine auswertbaren materiellen Spuren** vorhanden sind.

ÜBER DAS E-KOMMISSARIAT KÖNNEN SIE AUSSERDEM:



- Einen **gefundenen** oder **verlorenen Gegenstand** melden;



- Einen durch Sie selbst mit Ihrem **Fahrzeug** verursachten **Schaden** melden;



- Die Polizei um eine **Auskunft** bitten oder der Polizei eine Mitteilung senden;



- Fälle von **Cyber-Grooming** melden;



- Oder auch Ihr Zuhause für den kostenlosen **Präventionsdienst „Service départ en vacances“** anmelden, damit die Polizei Ihren Wohnort in ihre routinemäßigen Sicherheitsstreifen integrieren kann, während Sie im Urlaub sind.



Das **E-Kommissariat** finden Sie auf www.police.lu oder indem Sie den nebenstehenden **QR-Code scannen**.

KEIN ERSATZ FÜR DEN NOTRUF 113



Das E-Kommissariat der Polizei ist nicht der richtige Ansprechpartner für Situationen, in welchen ein umgehender Polizeieinsatz erforderlich ist.

In **Notfällen**, bei einer **akuten Gefahrenlage** oder **Bedrohung**, wählen Sie sofort den **Polizeinotruf 113!**

L'E-COMMISSARIAT DE LA POLICE

POLICE
LËTZEBURG 



L'E-commissariat de la Police vous permet d'effectuer des **démarches** et d'adresser des **demandes** à la Police confortablement depuis votre domicile. Différents services sont à votre disposition en ligne et ainsi disponibles à toute heure.



DÉPOSER UNE PLAINTÉ EN LIGNE

Pour certaines infractions, il est possible de déposer une **plainte** via l'E-commissariat. C'est notamment le cas pour les **vols d'objets** tels que des portefeuilles, sacs à main, vélos, téléphones portables, tablettes, ordinateurs, appareils photo ou autres appareils électroniques, ainsi que des bijoux.

Les conditions sont les suivantes : l'auteur est **inconnu**, personne n'a été **blessé**, il n'y a **pas** eu recours à la **force** et il n'y a **pas de traces matérielles exploitables**.



PAR LE BIAIS DU E-COMMISSARIAT, VOUS POUVEZ EN OUTRE :



- Déclarer un **objet trouvé** ou **perdu** ;
- Déclarer un **dommage** que vous avez vous-même causé avec votre **véhicule** ;
- Demander un **renseignement** à la Police ou envoyer un **message** à la Police ;
- Signaler des cas de **cyber-grooming** ;
- Ou encore inscrire votre domicile au **service de prévention gratuit** « **Départ en vacances** », pour que la Police puisse intégrer votre domicile dans ses patrouilles de sécurité pendant que vous êtes en vacances.



Vous trouverez l'E-commissariat sur www.police.lu ou en **scannant** le **code QR** ci-contre.

NE REMPLACE PAS LE NUMÉRO D'URGENCE 113



L'E-commissariat de la Police n'est pas le bon interlocuteur pour les situations qui nécessitent une intervention immédiate de la Police.

En cas d'urgence, de **danger imminent** ou de **menace**, composez immédiatement le numéro d'urgence de la Police **113** !



Vos trajets en un clic. Avec notre app Bummelbus.

Le service Bummelbus est un service de transport collectif urbain et non urbain à la demande porte-à-porte complémentaire aux transports publics et privés.

L' app du Bummelbus vous permet de réserver votre bus 24/24h et 7/7j en toute facilité. Localiser votre Bummelbus en direct, paiement en ligne, indication du temps d'arrivée: Bummelbus - App.

Powered by



Forum
pour l'emploi.

Available on the iPhone


ANDROID APP ON


www.fairtradegemeng.lu / Fréijoer 2024

**MIR WËLLEN ENG FAIRTRADE
GEMENG GINN. MAACHT MAT.**



**Au Ghana et en Côte d'Ivoire,
1,5 million d'enfants travaillent
encore dans des conditions
dangereuses sur les plantations de
cacao. Choisir Fairtrade, c'est
réactiver son pouvoir d'agir.**



LE TRAVAIL DES ENFANTS

Dans le monde, 160 millions d'enfants travaillent encore, selon l'UNICEF. Parmi eux, 70% travaillent dans la production agricole. Il s'agit d'un problème profondément enraciné qui nécessite une approche globale pour être résolu.

Le travail des enfants fait référence à un travail qui nuit à la santé et au bien-être d'un enfant et/ou qui interfère avec son éducation, ses loisirs et son développement. Il s'agit d'un problème complexe qui touche les garçons et les filles dans la plupart des pays du monde.

LA PAUVRETÉ, ” FACTEUR PRINCIPAL

Les causes du travail des enfants sont multiples. Le manque d'accès à une éducation de qualité, la discrimination, les conflits et les catastrophes naturelles ne sont que quelques-unes des causes sous-jacentes.

La pauvreté reste cependant le principal facteur. **Lorsque les familles ne sont pas en mesure de gagner décemment leur vie grâce à leurs récoltes et que les jeunes manquent de possibilités d'emploi décent, il reste très difficile de mettre fin au travail des enfants.**

COMMENT FAIRTRADE LUTTE CONTRE LE TRAVAIL DES ENFANTS

Le commerce équitable, grâce au prix minimum garanti et à la prime Fairtrade, permet de lutter contre la pauvreté, cause principale du travail des enfants.

Le Mouvement Fairtrade, au travers des réseaux de producteurs, met en place des programmes de protection de l'enfance avec partenariats avec des ONG spécialisées.

Il s'agit notamment de soutenir et de conseiller les coopératives dans :

- l'organisation d'ateliers, de formations, d'activités de sensibilisation pour les coopératives et les membres.
- la mise en place de programmes tels que la "Programme de suivi et remédiation basé sur la participation des jeunes"
- la promotion de la scolarisation à travers l'utilisation de la prime Fairtrade pour construire des écoles, améliorer l'équipement des écoles locales, obtenir les certificats de naissances pour les enfants, faciliter les trajets des enfants ou encore financer des bourses scolaires.

Kein Job? Keine Lehre?



Cidalia Ferreira
Coach

Die **Gemeinde Winseler** unterstützt gemeinsam mit Youth & Work Jugendliche bei der Suche nach Arbeit und Ausbildung. Youth & Work begleitet Jugendliche bis 29 Jahre solange, bis sie eine Orientierung, eine Ausbildungs- oder Arbeitsstelle gefunden haben. Die Teilnahme ist gratis und freiwillig.

Arbeitslosigkeit kann jeden Jugendlichen treffen: Schulprobleme, Streit, Mobbing, keine Orientierung, Krankheit...

Einmal arbeitslos, beginnt für sie ein Teufelskreis: Ohne Berufserfahrung und Abschluss keinen Job – ohne Job keine Berufserfahrung. So verwundert es nicht, dass viele Jugendliche arbeitslos sind, obwohl sie Arbeit suchen. Die Jugendlichen aus der Gemeinde Winseler hatten unzählige Bewerbungen verschickt und in der Regel keine Antwort erhalten.

Gemeinsam mit dem Coach erkennen sie ihre persönlichen und beruflichen Fähigkeiten und finden Lösungen sowie zu ihnen passende Möglichkeiten. Selbst nach langandauernder Arbeitslosigkeit ist das Finden eines Arbeitsplatzes denkbar.

Die aktuelle Jugendarbeitslosigkeit in Luxemburg beträgt rund 20%, davon ist auch die Gemeinde Winseler betroffen.

Insgesamt hat Youth & Work bis heute landesweit über 3.000 Jugendliche begleitet.

Dazu arbeitet Youth & Work eng mit Unternehmen, Organisationen und Kammern zusammen.

Du möchtest mehr wissen ?

Lerne uns unverbindlich kennen.

Terminanfrage:

info@youth-and-work.lu

T 26 62 11 41

www.youth-and-work.lu



Youth
&
Work



Cidalia Ferreira
Coach

Adolescents et jeunes adultes

Pas de travail ? Pas d'apprentissage ?

La **commune de Winseler** soutient, en collaboration avec Youth & Work, les jeunes dans leur recherche d'emploi et de formation. Youth & Work accompagne les jeunes jusqu'à 29 ans jusqu'à ce qu'ils aient trouvé une orientation, une formation ou un emploi. La participation est gratuite et volontaire.

Le chômage peut toucher chaque jeune: Problèmes scolaires, disputes, harcèlement, manque d'orientation, maladie... Une fois au chômage, un cercle vicieux commence pour eux: Pas d'emploi sans expérience professionnelle et sans diplôme - pas d'expérience professionnelle sans emploi. Il n'est donc pas étonnant que de nombreux jeunes soient au chômage alors qu'ils cherchent du travail. Les jeunes de la commune de Winseler avaient envoyé d'innombrables candidatures et n'avaient généralement pas reçu de réponse.

Avec le coach, ils identifient leurs capacités personnelles et professionnelles et trouvent des solutions et des possibilités qui leur conviennent. Même après une longue période de chômage, trouver un emploi est envisageable.

Le taux de chômage actuel des jeunes au Luxembourg est de 20%, ce qui touche également la commune de Winseler. Au total, Youth & Work a accompagné jusqu'à présent plus de 3.000 jeunes dans tout le pays.

Pour ce faire, Youth & Work travaille en étroite collaboration avec des entreprises, des organisations et des chambres.

Tu veux en savoir plus ?

Apprends à nous connaître sans engagement.

Demande de rendez-vous :

info@youth-and-work.lu

T 26 62 11 41

www.youth-and-work.lu



www.fairtradegemeng.lu / Hierscht 2024

MIR WËLLEN ENG FAIRTRADE GEMENG GINN. MAACHT MAT.



L'IMPACT DE NOS CHOIX

La banane est une importante source de revenu pour des millions de producteurs et travailleurs aux 4 coins du monde.

Mais ceux-ci sont confrontés à de multiples défis, qui menacent à la fois leurs moyens de subsistance et leur santé : salaires très bas, augmentation des coûts de production, conditions de travail particulièrement difficiles, discrimination à l'encontre des femmes, utilisation intensive de pesticides, pollution importante des sols, de l'eau et de l'air, refus de la liberté d'association...

Afin de soutenir les producteurs et travailleurs de la filière de la banane, le mouvement Fairtrade déploie des mesures concrètes telles que le prix minimum garanti, la prime Fairtrade et mène un travail intense pour la mise en place de prix décents.

**Vous aussi, soutenez-les.
Avec chaque banane Fairtrade mangée.**

SCAN MICH...

... und sieh dir die Geschichte der Fairtrade-Kooperative Coobana an. Früher litten sie unter dem Bananenmonopol, heute geht es ihnen besser, dank Fairtrade. Jeder faire Einkauf zählt!



1 banane sur 3 consommée
au Luxembourg est issue
du commerce équitable

L'OFFRE FAIRTRADE AU LUXEMBOURG GRANDIT

A ce jour 5250 références de produits labellisés Fairtrade sont enregistrées sur le marché au Luxembourg dont 635 nouvelles références venues s'ajouter en 2023, soit une augmentation de 14% par rapport à 2022. En outre, 60 % de ces références portent le label biologique.

Fairtrade & local : 453 produits Fairtrade sont proposés par des marques luxembourgeoises.

En 2023 le commerce équitable au Luxembourg a ainsi connu une forte progression. Et cela grâce au soutien des fidèles consommateurs et partenaires du commerce équitable au Luxembourg, comme les Fairtrade Gemeng !





Le Bohey
BRASSERIE
RESTAURANT



CENTRE BOHEY
Service et conseils conseils!
Votre spécialiste
boissons!

Nous vous accueillons dans un cadre chaleureux et convivial

Savourez nos plats du jour du mercredi au samedi, le midi

mercredi et jeudi de 10h30 à 15h,
du vendredi au dimanche de 10h30 à 22h

brasserielebohey.lu

Large choix en vins, alcools, gins, whiskys, bières, softs...

Conseils et dégustations dans tous les rayons

7j/7 de 7h à 21h
dimanche et fériés, de 8h à 21h

Retrouvez toutes nos promos ▶

centrebohey.lu






Bohey 23

Station 24h/24

Bohey 25 Doncols



YELO-BAU.lu



Wir bauen
Die Qualitätshäuser
für Generationen



6, Beelerstrooss
L-9991 WEISWAMPACH

Tél.: 26.95.78.18
Fax: 26.95.78.28

info@romabau.com
www.romabau.com

KOPECKY, MOLITOR & MALGET

Agence Principale d'Assurances

9, rue Michel Thilges - Wiltz - Tél.: 95 74 51

kopecky-molitor-malget@agencefoyer.lu



Flours Stemper

kreative Floristik ■ Dekoration

Spécialisé dans les fleurs fraîches,
bouquets, événements, décorations,
cadeaux, mariages, ...

5, Grand-rue • L-9530 Wiltz • Tel. +352 95.82.13

www.flours-stemper.com

STEMPER

MA R B R E R I E

ANCIENNEMENT J. GILSON

GRANITS | MARBRES
MONUMENTS | ESCALIERS
RENOVATIONS | TERRASSES

5A, Zone Industrielle • L-9166 Mertzig
Tel. +352 83 82 22

www.stemper-stones.lu

info@stemper-stones.lu



www.outdoorkitchens.lu

Bicherstuff Wootz



Lëtzebuurger Bicherfrënn verkafe gebrauchte Bicher fir
e gudden Zweck

3, Avenue de la Gare
L-9540 Wootz

Donneschdes vun 17.00-19.00 Auer
an all 3te Sonndig am Mount vun 14.00-17.00 Auer

4E de Kilo (ausser Luxemburgensia, Raritéiten an BD'en)

www.bicherfrenn.lu
bicherstuffwooltz@gmail.com
Facebook: Bicherstuff Wootz



BLEI VUM SEI

<https://bvs.lu>
info@bvs.lu
TelFax 95 97 44

TÉI VUM SEI

MADE IN LUXEMBOURG

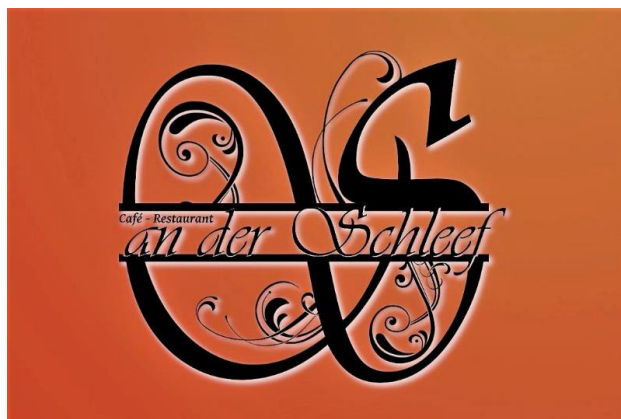
Boissons Manternach



Dépositaire de boissons

maison 63 A
L-9672 Niederwampach

Tél. 99 47 58 Gsm 621 17 67 83 Fax 94 91 35



Café - Restaurant
an der Schleef
an der Schleef n°3
L-9654 Schleef

Tel: 00352 26 95 43 86

info@anderschleef.lu



ELECTRO
Reihl & Weber S.A.R.L.

Installations électriques
Vente et installations

electro-ménager • antennes
audio vidéo • cuisines équipées

Service après-vente

www.electro-rw.lu elecraw@pt.lu

Tel.: +352 83 96 56 Fax: +352 83 95 83
14 an Haesbich - L-9150 Eschdorf

Mazout - Diesel - Huile - Pétrole

premium
Argos Premium Mazout

Argos
oil

Mazout BOVÉ

BRACHTENBACH

99 45 90 www.bove.lu



Entreprise Weber & Cie Sàrl

24, Marburgerstrooss
L-9764 Marnach

T +352 92 15 55

F +352 92 11 24

beton-weber.lu

Beton • Steinbruch • Straßen, Tiefbau & Infrastrukturen



© S.J. Binsfeld-Holler-Breidfeld

Datt fréiert Duarrefliäwen

op authentisch Aart a Weis

nei erliäwen !

Scann mich fir mi Informatiounen...



+352 97 98 20

L-9946 Binsfeld

info@museebinsfeld.lu

VISIT
LUXEMBOURG

musée rural binsfeld

ÉISLEK
Mir sinn uewen

peintures - décors

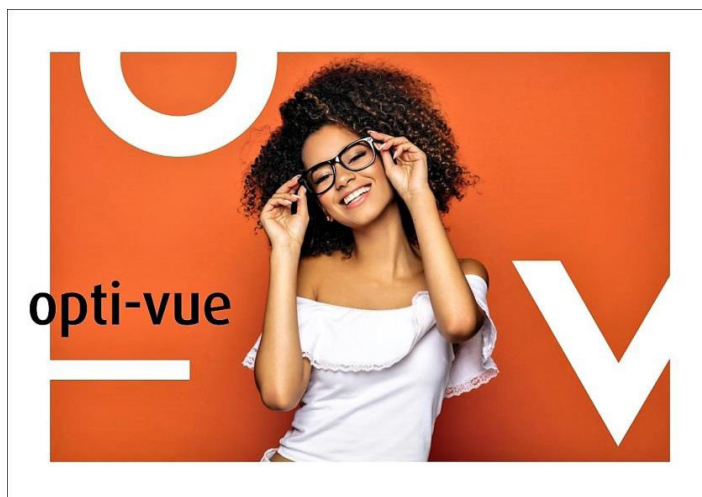


s.à.r.l.

Oestreicher

13 Salzbaach L-9559 Wiltz
Tél.: 95 03 93 - Fax: 95 74 13
www.oestreicher.lu
contact@oestreicher.lu

peintures intérieures - papiers peints - stores
plafonds tendus - moustiquaires - lasures
peintures extérieures - revêtements muraux
protections solaires - isolations intérieures
techniques décoratives - revêtements de sols



opti-vue



Voyages
Kayser S.A.

5, um Bierg
L-9636 BERLE (Wiltz) Tél: 95.88.06
Fax: 95.73.45

www.wanseler.net




Jos Emeringer
SONLEZ
47, um Kanal L-9647
GSM: 621 185 112

[joseph.emeringer](https://www.facebook.com/joseph.emeringer)

www.wanseler.net
Histoire de la Commune de Winseler
Dates historiques - 1. Guerre mondiale



Handwerk aus Lëtzebuerg

Peggy BONNEMBERGER

📍 16 rue Michel Weber
L-9089 Ettelbruck

🌐 www.renovation.lu

☎ +352 288 308

📱 +352 621 583 776

✉ peggy@renovation.lu





RELAX
natürlich schlafen

NEU IM PROGRAMM :

**RELAX 2000
SCHLAFSYSTEM**

www.menuiserie-reckinger.com/de/marken/relax-betten



Menuiserie intérieure et extérieure

Menuiserie

24, Bastnicherstrooss
L-9638 POMMERLOCH

Reckinger s.à r.l.

Tél. (00352) 26 950 110
Fax (00352) 26 950 112

www.menuiserie-reckinger.com

Pension Plan (111bis)

Parce qu'il n'est jamais trop tôt pour préparer sa retraite.

Constituez un capital pour votre retraite

tout en profitant de déductions fiscales chaque année.



Contrat de prévoyance vieillesse selon l'article 111bis L.I.R.

Votre agence Baloise à deux pas de chez vous !

Agence Doncols

Lamjed Hamada

6 Chemin des Douaniers, L-9647 Doncols

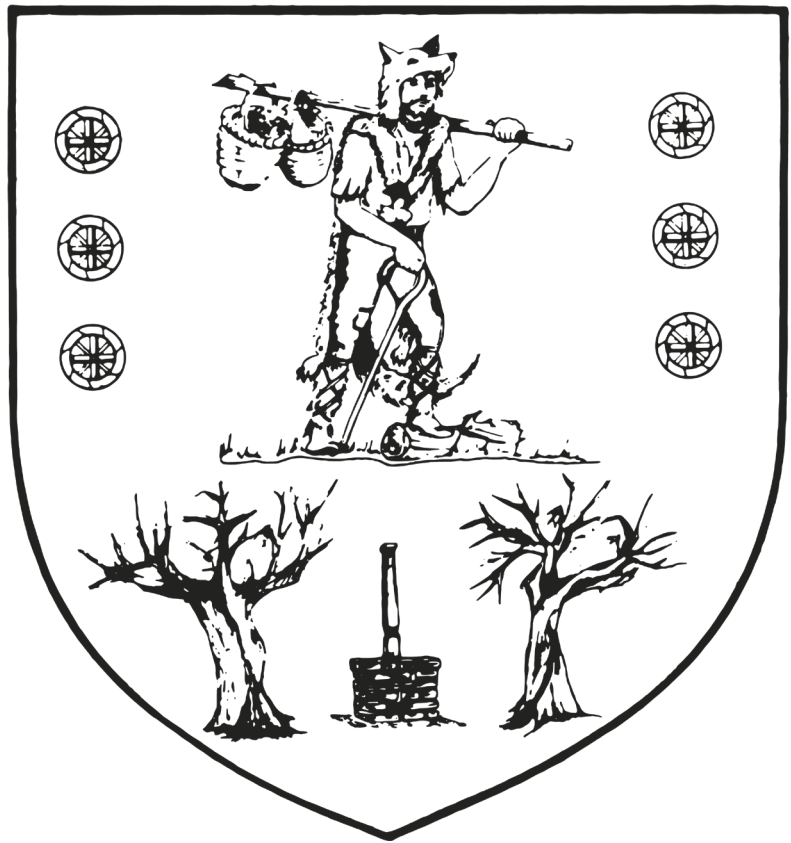
M 691 440 000

lamjed.hamada@baloise.lu

baloise.lu

 **baloise**

Syndicat d'Initiative
WINSELER



WWW.WANSY.LU